Porównanie tłumaczeń Psalmów 107:36

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Osadził tam głodnych\* I założyli miasto\*\* dla zamieszkania.[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | W niej osadził głodnych, A oni wybudowali tam miasto na mieszkanie. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I osadza tam głodnych, aby zakładali miasta do zamieszkania; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I osadza w nich głodnych, aby zakładali miasta ku mieszkaniu; |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I osadził tam łaknące i założyli miasto ku mieszkaniu. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | I tam osiedlił zgłodniałych, i założyli miasta zamieszkałe. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Osadził tam głodnych I założyli miasto do zamieszkania. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Osiedlił tam zgłodniałych, by założyli zamieszkane miasto. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | i tam osadził zgłodniałych. Założyli miasto i w nim zamieszkali. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Osiedlił tam zgłodniałych, i zbudowali miasto na mieszkanie, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Osadza tam zgłodniałych, by założyli miasto zamieszkania. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I sprawia, że mieszkają tam głodni, tak iż zakładają miasto, by w nim zamieszkać. |

1. 1) głodnych, רְעֵבִים (re‘ewim) MT G: lud wielki, עם רב (‘am raw) 4QPs f. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) miasto MT G: miasta 4QPs f G Mss. [↑](#footnote-ref-3)